



**REGULAMIN REJESTRACJI I OPŁAT / REGISTRATION AND TUITION RULES**

- Opłata rejestracyjna w wysokości \$200 na rodzinę jest bezwrotna i jest wliczona w opłatę za szkołę.**  
*Registration fee is \$200 per family, non-refundable and it is included in school tuition.*
- Obecne rodziny powinny zarejestrować się na nowy rok szkolny przed 31 maja 2018 r.**  
*The current family must register for new school year before May 31, 2018.*
- Opłatę za szkołę należy uregulować do 15 września 2018. Od 16 września 2018 opłata jest większa o \$50.**  
*Tuition must be paid by September 15, 2018. On or after September 16, 2018 tuition is going to be higher by \$50.*

Opłaty za Szkołę i Liceum <i>School tuition</i>	1 dziecko <i>1 child</i>	2 dzieci <i>2 children</i>	3 dzieci <i>3 children</i>	4 dzieci <i>4 children</i>	5 dzieci i powyżej <i>5 children and up</i>
<b>Opłata do 15 września 2018</b> <i>Tuition before September 15, 2018</i>	<b>\$450</b>	<b>\$750</b>	<b>\$950</b>	<b>\$1,050</b>	<b>\$50 do każdego następnego dziecka</b> <i>\$50 extra for each next child</i>

- Koszt zajęć dodatkowych**  
*Extracurricular activities*

Kółko taneczne „Polanie” <i>„Polanie” Dance Group</i>	1 dziecko <i>1 child</i>	2 dzieci <i>2 children</i>	3 dzieci <i>3 children</i>	Kółko plastyczne <i>Art Class</i>	Każde dziecko <i>Every child</i>
<b>DZIECI MUSZĄ BYĆ CZŁONKAMI PRCUA</b> <b>DANCER MUST BE PRCUA MEMBER</b>	<b>\$195</b>	<b>\$305</b>	<b>\$415</b>	<b>\$100</b>	

- W dniu rejestracji należy zapłacić za podręczniki szkolne według tabeli:**  
*Books fee must be paid during registration according to the table below:*

Przedszkole / Pre-school	\$ 25	Klasa 4 / 4th Grade	\$ 30	Klasa 9 / 9th Grade	\$ 35
Klasa 0 / Kindergarden	\$ 35	Klasa 5 / 5th Grade	\$ 45	Klasa 10 / 10th Grade	\$ 35
Klasa 1 / 1st Grade	\$ 35	Klasa 6 / 6th Grade	\$ 55	Klasa 11 / 11th Grade	\$ 35
Klasa 2 / 2nd Grade	\$ 45	Klasa 7 / 7th Grade	\$ 55	Bilingual Grade	\$ 25
Klasa 3 / 3rd Grade	\$ 25	Klasa 8 / 8th Grade	\$ 55		

- Opłata**  
*Payments:*

<b>Opłaty za Szkołę</b> <i>School Tuition</i>	
<b>PRCUA zniżka</b> <i>PRCUA Discount</i>	
<b>Podręczniki</b> <i>Books</i>	
<b>Dyżur</b> <i>Hall Monitoring</i>	
<b>Kółko plastyczne</b> <i>Art Class</i>	
<b>Kółko Taneczne</b> <i>Dance Group</i>	
<b>Bilet na zabawę</b> <i>Ticket for Annual Dance</i>	
<b>Inne</b> <i>Other</i>	
<b>RAZEM:</b> <i>Total:</i>	

<b>PŁATNOŚCI:</b> <b>PAYMENTS:</b>			
<b>DATA</b> <i>Date</i>	<b>Opłata</b> <i>Payment</i>	<b># cheku</b> <i>Check #</i>	<b>Balans:</b>

- Bilety na Zabawę Karnawałową na 7 lutego 2019 - \$65 od osoby (Rodzice uczniów szkoły przy zakupie dwóch biletów – jeden otrzymują za darmo, przy zakupie jednego biletu koszt wynosi \$40)**  
*Tickets for the Annual Dance on February 7, 2019 are \$65 per person (School Parents will pay for one ticket and second one will be free. If only one parent is attending the cost will be \$40)*
- Każdy uczeń, który jest członkiem Zrzeszenia Polsko Rzymsko Katolickiego w Ameryce (PRCUA) otrzymuje zniżkę \$50**  
*Every student, who is a member of Polish Roman Catholic Union of America will receive a \$50 discount.*



9. **Ostateczny termin uregulowania opłaty za szkołę upływa z dniem 30 października 2018.** Po 30 Października 2018 uczniowie, których rodzice nie uregulują całkowitej opłaty za szkołę zostaną zawieszani w prawach ucznia i nie będą mogli uczestniczyć w zajęciach szkolnych do momentu uregulowania zaległej opłaty za szkołę.  
*All tuition must be paid in full by October 30, 2018, or students will not be allowed to attend Polish School.*
10. **Opłata za czeki bez pokrycia wynosi \$35.**  
*NSF checks fee \$35.*
11. **Ze względu na bezpieczeństwo naszych uczniów rodzice są zobowiązani do odbycia dyżuru. W razie nie odrobienia dyżuru, zaliczka w wysokości \$50 przepada. Natomiast w nowym roku szkolnym pobierana jest nowa zaliczka.**  
*For the safety of our students, all parents are required to perform hall monitoring duties at least once a year. Noncompliance with this rule will result in the loss of your \$50 deposit.*
12. **Rejestracja nowych rodzin. Do rejestracji należy przynieść:** / *New Family Registration. For registration you must bring:*
- Akt urodzenia dziecka (do wglądu) / Birth certificate (only required for preschoolers)**
  - Polisę ubezpieczeniową PRCUA (jeśli dziecko posiada) / PRCUA policy (if the child has one)**
  - Świadectwo z poprzedniej szkoły (nowi uczniowie) (do wglądu)/Report card from previous school (new students)**
  - Zapłacić \$50 depozyt za dyżur / Pay \$50 Hall Monitoring Deposit.**
13. **Rodzina w trudnej sytuacji finansowej, która nie może dokonać opłat w oznaczonym terminie proszona jest o zwrócenie się do Zarządu Szkoły w celu wypełnienia potrzebnych dokumentów i rozłożenia opłat na raty przed 31 Maja 2018 (Nowe rodziny do 15 września 2018).**  
*Families experiencing financial hardship, who cannot complete payments by required due dates, are asked to contact the School Board in order to make arrangements for a payment plan. The deadline for payment plan requests is May 31, 2018. (For New Families deadline is September 15, 2018)*
14. **W razie rezygnacji ze szkoły:**
- do 30 września.....zwrot opłaty za szkołę minus opłata rejestracyjna (\$200)**
  - do 31 października.....zwrot połowy opłaty minus opłata rejestracyjna (\$200)**
  - po 1 listopada.....szkoła nie zwraca opłaty!**
- Resignation from school:*
- by September 30.....tuition reimbursement minus the registration fee (\$200)*
  - by October 31.....half of the tuition reimbursement minus registration fee (\$200)*
  - after November 1<sup>st</sup>.....school will not return tuition!*
15. **Zdjęcia uczniów robione podczas zajęć szkolnych mogą być wykorzystywane na potrzeby szkoły (np. strona internetowa, Facebook, itp.)**  
*Students' photos taken during any school activities may be used for school purposes (i.e. school web site, Facebook, flyers etc.)*
16. **Wszystkie opłaty powinny być płacone czekiem. W razie potrzeby, prosimy o wysłanie opłaty na adres szkoły:**  
*All payments to the school should be paid by check, and mailed to the following address:*

**Polska Szkoła im. św. Jana Pawła II**  
**608 Sobieski Street**  
**Lemont, IL 60439**

**Dziękujemy**  
**Thank you ☺**